



LATVIJAS VĒSTNESIS

LATVIJAS REPUBLIKAS OFICIĀLAIS LAIKRAKSTS
Galvenais redaktors — OSKARS GERTS

DOKUMENTI

VALSTS NORMATĪVIE TIESĪBU AKTI
2004.gads, 9.marts

EIROPAS SAVIENĪBAS DOKUMENTI

Oficiālā publikācija

ES 21. burtnīca

ACTA FINAL DEL TRATADO RELATIVO A LA ADHESIÓN
A LA UNIÓN EUROPEA 2003
ZÁVĚREČNÝ AKT SMLOUVY O PŘISTOUPENÍ K EVROPSKÉ UNII 2003
SLUTAKT TIL TRAKTATEN OM TILTRÆDELSE
AF DEN EUROPÆISKE UNION 2003
SCHLUSSAKTE ZUM VERTRAG ÜBER DEN BEITRITT
ZUR EUROPÄISCHEN UNION 2003
2003. AASTA EUROOPA LIIDUGA ÜHINEMISE LEPINGU LÕPPAKT
ΤΕΛΙΚΗ ΠΡΑΞΗ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΕΩΣ
ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ 2003
FINAL ACT TO THE TREATY OF ACCESSION
TO THE EUROPEAN UNION 2003
ACTE FINAL DU TRAITE RELATIF A L'ADHESION
A L'UNION EUROPEENNE DE 2003
IONSTRAIM CHRÍOCHNAITHEACH AN CHONARTHA AONTACHAIS
LEIS AN AONTAS EORPACH 2003
ATTO FINALE DEL TRATTATO DI ADESIONE ALL'UNIONE EUROPEA 2003
NOBEIGUMA AKTS LĪGUMAM PAR PIEVIENOŠANOS
EIROPAS SAVIENĪBAI, 2003
2003 M. STOJIMO Į EUROPOS SAJUNGA SUTARTIES BAIGIAMASIS AKTAS
AZ EURŪPAI UNIŪHOZ TŪRTĒNŌ CSATLAKOZÁSRŌL
SZÓLÓ SZERZŐDÉS ZÁRÓOKMÁNYA 2003
L-ATT FINALI GHAT-TRATTAT TA' L-ADEŻJONI
MA' L-UNJONI EWROPEA 2003
SLOTAKTE BIJ HET VERDRAG BETREFFENDE DE TOETREDING
TOT DE EUROPESE UNIE 2003
AKT KOŃCOWY DO TRAKTATU O PRZYSTĄPIENIU
DO UNII EUROPEJSKIEJ 2003
ACTA FINAL DO TRATADO DE ADESÃO À UNIÃO EUROPEIA DE 2003
ZÁVEREČNÝ AKT K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ K EURÓPSKEJ ÚNII 2003
SKLEPNA LISTINA POGODBE O PRISTOPU K EVROPSKI UNIJI 2003
EUROOPAN UNIONIIN LIITTYMISESTÄ 2003
TEHDYN SOPIMUKSEN PÄÄTÖSASIAKIRJA
SLUTAKT TILL FÖRDRAGET OM ANSLUTNING
TILL EUROPEISKA UNIONEN 2003

Dokumentu publikācijas satura rādītājs

	Burt- nīca	Lap- puse		Burt- nīca	Lap- puse
Nobeiguma akts			E. Pašreizējo dalībvalstu vispārīgā kopīgā deklarācija.....	21	1680
I. Nobeiguma akta teksts	21	1668	21. Vispārīgā kopīgā deklarācija	21	1680
II. Pilnvaroto pieņemtās deklarācijas	21	1678	F. Dažādu jauno dalībvalstu kopīgās deklarācijas	21	1680
1. Kopīgā deklarācija: Viena Eiropa	21	1678	22. Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Lietuvas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas Kopīgā deklarācija par Pievienošanās akta 38. pantu.....	21	1680
2. Kopīgā deklarācija par Eiropas Kopieņu Tiesu.....	21	1678	23. Ungārijas Republikas un Slovēnijas Republikas kopīgā deklarācija par Pievienošanās akta X pielikuma 7. iedaļas 1. punkta a) apakšpunkta ii) punktu un XIII pielikuma 6. iedaļas 1. punkta a) apakšpunkta i) punktu	21	1681
III. Citas deklarācijas	21	1678	G. Čehijas Republikas deklarācijas	21	1681
A. Kopīgās deklarācijas:			24. Čehijas Republikas Deklarācija par transporta politiku	21	1681
Pašreizējās dalībvalstis/Igaunija	21	1679	25. Čehijas Republikas Deklarācija par darba ņēmējiem	21	1681
3. Kopīgā deklarācija par brūno lāču medišanu Igaunijā	21	1679	26. Čehijas Republikas Deklarācija par ES līguma 35. pantu	21	1681
B. Kopīgās deklarācijas: Dažādas pašreizējās dalībvalstis/dažādas jaunās dalībvalstis.....	21	1679	H. Igaunijas Republikas deklarācijas.....	21	1681
4. Čehijas Republikas un Austrijas Republikas kopīgā deklarācija attiecībā uz šo valstu divpusējo nolīgumu par Temelinas kodolelektrostaciju	21	1679	27. Igaunijas Republikas Deklarācija par tēraudu.....	21	1681
C. Pašreizējo dalībvalstu kopīgās deklarācijas	21	1679	28. Igaunijas Republikas Deklarācija par zvejniecību.....	21	1681
5. Deklarācija par lauku attīstību.....	21	1679	29. Igaunijas Republikas Deklarācija par Ziemeļaustrumu Atlantijas Zvejniecības komisiju (NEAFC).....	21	1681
6. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Čehijas Republika	21	1679	30. Igaunijas Republikas Deklarācija par pārtikas nekaitīgumu	21	1681
7. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Igaunija	21	1679	I. Latvijas Republikas deklarācijas.....	21	1681
8. Deklarācija par degslānekli, elektroenerģijas iekšējo tirgu, kā arī Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 96/92/EK (1996. gada 19. decembris) par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz elektroenerģijas iekšējo tirgu (Elektroenerģijas direktīvu): Igaunija.....	21	1679	31. Latvijas Republikas Deklarācija par balsu sadalījumu Padomē	21	1681
9. Deklarācija par Igaunijas un Lietuvas zvejas darbību Svalbāras zonā	21	1679	32. Latvijas Republikas Deklarācija par zvejniecību.....	21	1682
10. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Latvija	21	1680	33. Latvijas Republikas Deklarācija par 142.a pantu Padomes 1993. gada 20. decembra Regulā (EK) Nr. 40/94 par Kopienas preču zīmi	21	1682
11. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Lietuva	21	1680	J. Lietuvas Republikas deklarācija.....	21	1682
12. Deklarācija par personu sauszemes tranzītu starp Kaļiņingradas apgabalu un citām Krievijas Federācijas daļām	21	1680	34. Lietuvas Republikas Deklarācija par Lietuvas zvejas darbību apvidū, kas ir Ziemeļaustrumu Atlantijas Zvejniecības komisijas (NEAFC) kompetencē.....	21	1682
13. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Ungārija	21	1680	K. Maltes Republikas deklarācijas	21	1682
14. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Malta	21	1680	35. Maltes Republikas Deklarācija par neitralitāti	21	1682
15. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Polija	21	1680	36. Maltes Republikas Deklarācija par Gozo salu reģionu	21	1682
16. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Slovēnija	21	1680	37. Maltes Republikas Deklarācija par PVN nulles likmi	21	1682
17. Deklarācija par Eiropas komunikāciju tīklu attīstību Slovēnijā	21	1680	L. Polijas Republikas deklarācijas	21	1682
18. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Slovākija	21	1680	38. Polijas Republikas Deklarācija par Polijas konkurētspēju dažu augļu ražošanas jomā.....	21	1682
D. Dažādu pašreizējo dalībvalstu kopīgās deklarācijas	21	1680	39. Polijas Republikas valdības Deklarācija par sabiedrības morāli	21	1682
19. Vācijas Federatīvās Republikas un Austrijas Republikas kopīgā deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Čehijas Republika, Igaunija, Ungārija, Latvija, Lietuva, Polija, Slovēnija, Slovākija	21	1680	40. Polijas Republikas valdības Deklarācija par to, kā interpretēt atkāpi no Direktīvā 2001/82/EK un Direktīvā 2001/83/EK paredzētajām prasībām	21	1682
20. Vācijas Federatīvās Republikas un Austrijas Republikas kopīgā deklarācija par kodoldrošības uzraudzību.....	21	1680			

	Burt- nīca	Lap- puse		Burt- nīca	Lap- puse
M. Slovēnijas Republikas deklarācijas.....	21	1682	I V . V ē s t u l u a p m a i ņ a		
41. Slovēnijas Republikas Deklarācija par Slovēnijas Republikas turpmāko reģionālo iedalījumu.....	21	1682	starp Eiropas Savienību un Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku par informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu noteiktus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms pievienošanās	21	1683
42. Slovēnijas Republikas Deklarācijas par Slovēnijas Republikas autohtonajām bitēm <i>Apis mellifera Carnica</i> (<i>kranjska čebela</i>).....	21	1683			
N. Eiropas Kopienu Komisijas deklarācijas	21	1683	Pielikums		
43. Eiropas Kopienu Komisijas Deklarācija par vispārējo ekonomikas drošības klauzulu, iekšējā tirgus drošības klauzulu, kā arī tieslietu un iekšlietu drošības klauzulu.....	21	1683	Informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūra, lai pieņemtu noteiktus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms pievienošanās	21	1684
44. Eiropas Kopienu Komisijas Deklarācija par secinājumiem saistībā ar Latvijas Pievienošanās konferenci.....	21	1683			

NOBEIGUMA AKTS LĪGUMAM PAR PIEVIENOŠANOS EIROPAS SAVIENĪBAI, 2003

I. NOBEIGUMA AKTA TEKSTS

Pilnvarotie, ko pilnvarojuši:

VIŅA MAJESTĀTE BEĻĢU KARALIS,
ČEHIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
VIŅAS MAJESTĀTE DĀNIJAS KARALIENE,
VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
IGAUNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
GRIEĶIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
VIŅA MAJESTĀTE SPĀNIJAS KARALIS,
FRANCIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
ĪRIJAS PREZIDENTE,
ITĀLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
KIPRAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
LATVIJAS REPUBLIKAS VALSTS PREZIDENTE,
LIETUVAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
VIŅA KARALISKĀ AUGSTĪBA
LUKSEMBURGAS LIELHERCOGS,
UNGĀRIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
MALTA PREZIDENTS,
VIŅAS MAJESTĀTE NĪDERLANDES KARALIENE,
AUSTRIJAS REPUBLIKAS FEDERĀLAIS PREZIDENTS,
POLIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
PORTUGĀLES REPUBLIKAS PREZIDENTS,
SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTS,
SOMIJAS REPUBLIKAS PREZIDENTE,
ZVIEDRIJAS KARALISTES VALDĪBA,
VIŅAS MAJESTĀTE LIELBRITĀNIJAS UN ZIEMEĻĪRIJAS
APVIENOTĀS KARALISTES KARALIENE,

Sapulcējušies Atēnās, divtūkstoš trešā gada sešpadsmitajā aprīlī, lai parakstītu Līgumu starp Beļģijas Karalisti, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Īriju, Itālijas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku, Portugāles Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Karalisti, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm) un Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanas Eiropas Savienībai,

Ir apliecinājuši to, ka turpmāk norādītie dokumenti ir izstrādāti un pieņemti Eiropas Savienības dalībvalstu un Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas konferencē par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanas Eiropas Savienībai.

I. Līgums starp Beļģijas Karalisti, Dānijas Karalisti, Vācijas Federatīvo Republiku, Grieķijas Republiku, Spānijas Karalisti, Francijas Republiku, Īriju, Itālijas Republiku, Luksemburgas Lielhercogisti, Nīderlandes Karalisti, Austrijas Republiku,

Portugāles Republiku, Somijas Republiku, Zviedrijas Karalisti, Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienoto Karalisti (Eiropas Savienības dalībvalstīm) un Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kipras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanas Eiropas Savienībai;

II. Akts par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un par pielāgojumiem Līgumos, uz kuriem balstās Eiropas Savienība;

III. turpmāk uzskaitītie dokumenti, kas pievienoti Aktam par Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas pievienošanās nosacījumiem un par pielāgojumiem Līgumos, uz kuriem balstās Eiropas Savienība:

- | | |
|-----------------|---|
| A. I pielikums: | Šengenas <i>acquis</i> , kas iekļauts Eiropas Savienības sistēmā, kā arī akti, kas pieņemti atbilstīgi tam vai kā citādi saistīti ar to un kas no pievienošanās ir saistoši jaunajām dalībvalstīm un piemērojami tajās (minēts Pievienošanās akta 3. pantā) |
| II pielikums: | Pievienošanās akta 20. pantā minētais saraksts |
| III pielikums: | Pievienošanās akta 21. pantā minētais saraksts |
| IV pielikums: | Pievienošanās akta 22. pantā minētais saraksts; Pielikuma papildinājums |
| V pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Čehijas Republika; Pielikuma A un B papildinājums |
| VI pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Igaunija |
| VII pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Kipra; Pielikuma papildinājums |
| VIII pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Latvija; Pielikuma A un B papildinājums |
| IX pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Lietuva; Pielikuma A un B papildinājums |
| X pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Ungārija; Pielikuma A un B papildinājums |
| XI pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Malta; Pielikuma A, B un C papildinājums |
| XII pielikums: | Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Polija; Pielikuma A, B un C papildinājums |

- XIII pielikums: Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Slovēnija; Pielikuma A un B papildinājums
- XIV pielikums: Pievienošanās akta 24. pantā minētais saraksts: Slovākija; Pielikuma papildinājums
- XV pielikums: Pievienošanās akta 32. panta 1. punktā minētais saraksts
- XVI pielikums: Pievienošanās akta 52. panta 1. punktā minētais saraksts
- XVII pielikums: Pievienošanās akta 52. panta 2. punktā minētais saraksts
- XVIII pielikums: Pievienošanās akta 52. panta 3. punktā minētais saraksts
- B. Protokols Nr. 1 par grozījumiem Eiropas Investīciju bankas Statūtos
- Protokols Nr. 2 par Čehijas Republikas tērauda rūpniecības restrukturizāciju
- Protokols Nr. 3 par Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes Suverēnajām bāzes teritorijām Kiprā
- Protokols Nr. 4 par Ignalinas kodolelektrostaciju Lietuvā
- Protokols Nr. 5 par personu sauszemes tranzītu starp Kaļiņingradas apgabalu un citām Krievijas Federācijas daļām
- Protokols Nr. 6 par otro mājokļu iegādi Maltā
- Protokols Nr. 7 par abortiem Maltā
- Protokols Nr. 8 par Polijas tērauda rūpniecības restrukturizāciju

Protokols Nr. 9 par Bohunices kodolelektrostācijas 1. un 2. bloku Slovākijā

Protokols Nr. 10 par Kipru

C. Līgums par Eiropas Savienību, Eiropas Kopienas dibināšanas līgums, Eiropas Atomenerģijas kopienas dibināšanas līgums, kā arī līgumi, kas tos groza vai papildina, tostarp Līgums par Dānijas Karalistes, Īrijas un Lielbritānijas un Ziemeļīrijas Apvienotās Karalistes pievienošanos Eiropas Ekonomikas kopienai un Eiropas Atomenerģijas kopienai, Līgums par Grieķijas Republikas pievienošanos Eiropas Ekonomikas kopienai un Eiropas Atomenerģijas kopienai, Līgums par Spānijas Karalistes un Portugāles Republikas pievienošanos Eiropas Ekonomikas kopienai un Eiropas Atomenerģijas kopienai un Līgums par Austrijas Republikas, Somijas Republikas un Zviedrijas Karalistes pievienošanos Eiropas Savienībai čehu, igauņu, ungāru, latviešu, lietuviešu, maltiešu, poļu, slovāku un slovēņu valodā.

Augstās Līgumslēdzējas Puses apņemas paziņot Komisijai un viena otrai visu informāciju, kas vajadzīga, lai piemērotu Aktu par pievienošanās nosacījumiem un Līgumu pielāgojumiem. Vajadzības gadījumā šo informāciju sniedz laikus pirms pievienošanās dienas, lai tādējādi nodrošinātu Akta piemērošanu no pievienošanās dienas, jo īpaši attiecībā uz iekšējā tirgus darbību. Komisija var informēt jaunās Līgumslēdzējas Puses par laiku, līdz kuram tā paredz saņemt vai nodot konkrētu informāciju. Līdz šai parakstīšanas dienai Līgumslēdzējām Pusēm ir darīts zināms saraksts, kurā izklāstītas prasības attiecībā uz informāciju veterinārijas jomā.

EN FE DE LO CUAL, los plenipotenciarios abajo firmantes suscriben el presente Tratado.

NA DŮKAZ ČEHOŽ připojili níže podepsaní zplnomocnění zástupci k této smlouvě své podpisy.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne traktat.

ZU URKUND DESSEN haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

SELLE KINNITUSEKS on nimetatud täievolilised esindajad käesolevale lepingule alla kirjutanud.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries have signed this Treaty.

EN FOI DE QUOI, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leurs signatures au bas du présent traité.

DÁ FHIANÚ SIN, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-síne the a lámh leis an gConradh seo.

IN FEDE DI CHE, i plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

TO APLIECINOT, attiecīgi pilnvarotās personas ir parakstījušas šo līgumu.

TAI PATVIRTINDAMI tinkamai įgalioti atstovai pasirašė šią Sutartį.

FENTIEK HITELÉÜL az alulírott meghatalmazottak aláírták ezt a szerződést.

B'XIEHDA TA' DAN il-Plenipotenzjarji sottoskritti iffirmandan it-Trattat.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani pełnomocnicy złożyli swoje podpisy pod niniejszym Traktatem.

EM FÉ DO QUE, os plenipotenciários abaixo-assinados apuseram as suas assinaturas no final do presente Tratado.

NA DŮKAZ TOHO splnomocnění zástupcovia podpísali túto zmluvu.

V POTRDITEV TEGA so spodaj podpisani pooblaščenci podpisali to pogodbo.

TÄMÄN VAKUUDEKSI ALLA MAINITUT täysivaltaiset edustajat ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

SOM BEKRÆFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Hecho en Atenas, el dieciseis de abril del dos mil tres.

V Aténách dne šestnáctého dubna dva tisíce tři.

Udfærdiget i Athen den sekstende april to tusind og tre.

Geschehen zu Athen am sechzehnten April zweitausendunddrei.

Sólmitud kuueteistkümnendal aprillil kahe tuhande kolmandal aastal Ateenas.

Έγινε στην Αθήνα, στις δέκα έξι Απριλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Athens on the sixteenth day of April in the year two thousand and three.

Fait à Athènes, le seize avril deux mille trois.

Arna dhéanamh san Aithin ar an séú lá déag d'Aibreán sa bhliain dhá mhíle a trí.

Fatto a Atene, addì sedici aprile duemilatre.

Atēnās, divi tūkstoši trešā gada sešpadsmitajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai trečiū metų balandžio šešioliktą dieną Atėnuose.

Kelt Athénban, a kétezerharmadik év április havának tizenhatodik napján.

Magħmul f'Ateni fis-sittax-il jum ta' April fis-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Athene, de zestiende april tweeduizenddrie.

Sporządzono w Atenach, dnia szesnastego kwietnia roku dwa tysiące trzeciego.

Feito em Atenas, em dezasseis de Abril de dois mil e três.

V Aténach šestnásteho apríla dvetisíctri.

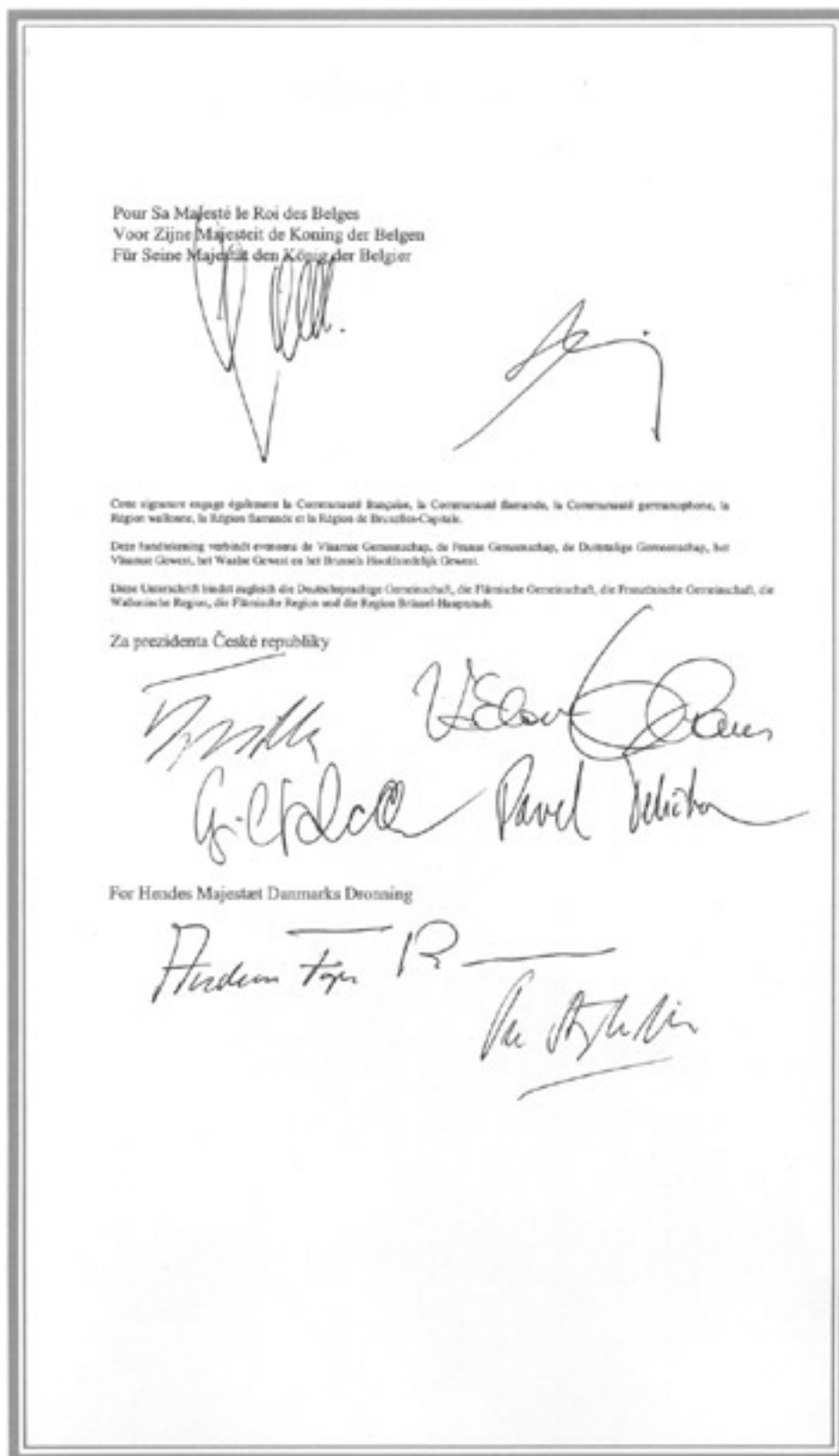
V Atenah, dne šestnajstega aprila leta dva tisoč tri.

Tehty Ateenassa kuudentenatoista päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakolme.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

Nobeiguma aktu par pievienošanos Eiropas Savienībai

2003. gada 16. aprīlī Atēnās parakstījuši:



Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland

Wolfgang *J. Fischer*

Eesti Vabariigi Presidendi nimel

Alar *Kõiv*

Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας

Dem. *Stavros*
Giannidis

Por Su Majestad el Rey de España

Juan Carlos
Castro

Pour le Président de la République française

D. de Villepin
Dallan

Thar ceann Uachtarán na hÉireann
For the President of Ireland

Beizelán ot Bechtairín Zsolt Csizsácsi

Per il Presidente della Repubblica italiana

Antonio Di Pietro

Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας

Ζίσιος Ζουζάνου
Harek

Latvijas Republikas Valsts prezidentes vārdā

Valsts prezidente *Famija*
Jandras Kelmiste *A. Kostovi*

Lietuvos Respublikos Prezidento vardu

Valdovas D. Prackaite

Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg

Rege

A Magyar Köztársaság Elnöke részéről

Kovács *Magyar Köztársaság*
Kovács

Għall-President ta' Malta



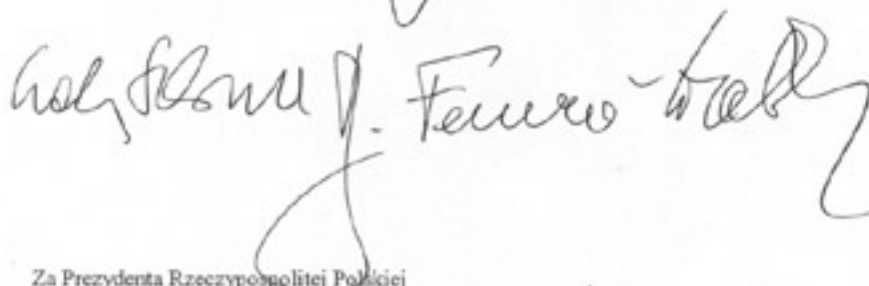
The block contains two handwritten signatures. On the left is the signature of the Maltese President, and on the right is the signature of the Dutch Queen, which includes a large, stylized flourish above the name.

Voor Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden



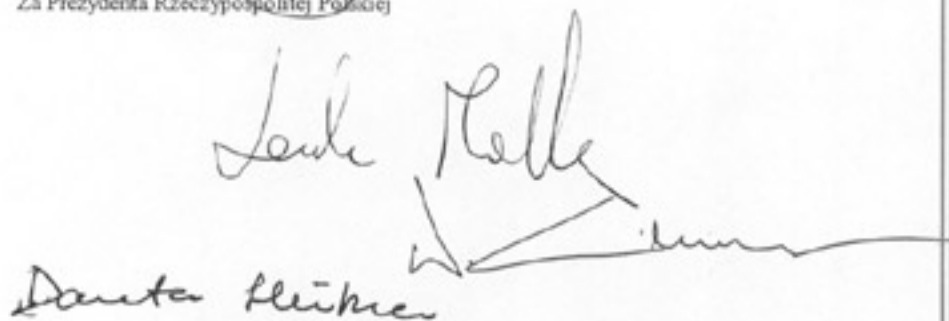
A handwritten signature in cursive script, which appears to be "Franz II", written over a horizontal line.

Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



A handwritten signature in cursive script, which appears to be "Lech Kaczyński", written over a horizontal line.

Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



Two handwritten signatures in cursive script. The top one is "Ludwig Kalle" and the bottom one is "Dante Klüver", both written over horizontal lines.

Pelo Presidente da República Portuguesa

[Handwritten signature]

Za predsednika Republike Slovenije

[Handwritten signature]

Za prezidenta Slovenskej republiky

[Handwritten signature] *[Handwritten signature]*
[Handwritten signature] *[Handwritten signature]*

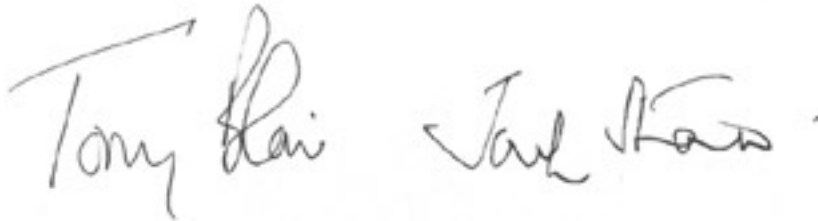
Suomen Tasavallan Presidentin puolesta
För Republiken Finlands President

[Handwritten signature] *[Handwritten signature]*

För Konungariket Sveriges regering

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name, possibly 'S. J. ...', written in a cursive script.

For Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

Two handwritten signatures in black ink. The first signature on the left is 'Tony Blair' and the second signature on the right is 'Jack Straw'. Both are written in a cursive script.

II. PILNVAROTO PIEŅEMTĀS DEKLARĀCIJAS

Pilnvarotie ir pieņēmuši arī turpmāk uzskaitītās deklarācijas, kas pievienotas šim Nobeiguma aktam.

1. Kopīgā deklarācija: Viena Eiropa
2. Kopīgā deklarācija par Eiropas Kapienu Tiesu

1. KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA: VIENA EIROPA

Šī diena Eiropai ir nozīmīgs brīdis. Šodien mēs esam slēguši pievienošanās sarunas starp Eiropas Savienību un Kipru, Čehijas Republiku, Igauniju, Ungāriju, Latviju, Lietuvu, Maltu, Poliju, Slovākiju un Slovēniju. Tādējādi 75 miljoni iedzīvotāju tiks uzaicināti kļūt par Eiropas Savienības jaunajiem pilsoņiem.

Mēs, pašreizējās un jaunās dalībvalstis, apliecinām savu nedalīto atbalstu pastāvīgam, pilnīgam un neatgriezeniskam paplašināšanās procesam. Pievienošanās sarunas ar Bulgāriju un Rumāniju turpināsies atbilstīgi tiem pašiem principiem, uz ko pamatojās līdzšinējās sarunas. Šajās sarunās jau panāktie rezultāti vairs netiks atkārtoti apspriesti. Atkarībā no turpmākās attīstības, nodrošinot atbilstību dalības kritērijiem, mērķis ir 2007. gadā sveikt Bulgāriju un Rumāniju kā jaunās Eiropas Savienības dalībvalstis. Tāpat mēs atzinīgi vērtējam nozīmīgos lēmumus, kas šodien pieņemti attiecībā uz nākamo posmu Turcijas centienos kļūt par Eiropas Savienības dalībvalsti.

Mūsu kopīgā vēlme ir padarīt Eiropu par demokrātijas, brīvības, miera un attīstības kontinentu. Savienība arī turpmāk tieksies novērst jaunas šķelšanās Eiropā un veicināt stabilitāti un labklājību gan jaunajā Savienībā, gan aiz tās robežām. Mēs ceram uz kopīgu darbu, lai īstenotu vienotos centienus šo mērķu sasniegšanai.

Mūsu mērķis ir viena Eiropa.

Beļģija	Čehijas Republika	Dānija
Vācija	Igaunija	Griekija
Spānija	Francija	Īrija
Itālija	Kipra	Latvija
Lietuva	Luksemburga	Ungārija
Malta	Nīderlande	Austrija
Polija	Portugāle	Slovēnija
Slovākija	Somija	Zviedrija

Apvienotā Karaliste

2. KOPIĢĀ DEKLARĀCIJA PAR EIROPAS KOPIENU TIESU

Pēc Tiesas lūguma Padome ar vienprātīgu lēmumu var atbilstīgi EK līguma 222. pantam un *Euratom* līguma 138. pantam palielināt ģenerāldavokātu skaitu. Ja šāds lūgums netiek izteikts, jaunās dalībvalstis tiks iesaistītas ģenerāldavokātu iecelšanas esošajā sistēmā.

III. CITAS DEKLARĀCIJAS

Pilnvarotie ir pieņēmuši vēl turpmāk uzskaitītās deklarācijas, kas ir iesniegtas un pievienotas šim Nobeiguma aktam:

- A. Kopīgās deklarācijas: Pašreizējās dalībvalstis/Igaunija
 3. Kopīgā deklarācija par brūno laču medīšanu Igaunijā
- B. Kopīgās deklarācijas: Dažādas pašreizējās dalībvalstis/dažādas jaunās dalībvalstis
 4. Čehijas Republikas un Austrijas Republikas kopīgā deklarācija attiecībā uz šo valstu divpusējo nolīgumu par Temelinas kodolektrostaciju
- C. Pašreizējo dalībvalstu kopīgās deklarācijas
 5. Deklarācija par lauku attīstību
 6. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Čehijas Republika
 7. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Igaunija
 8. Deklarācija par degslānekli, elektroenerģijas iekšējo tirgu, kā arī Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvu 96/92/EK (1996. gada 19. decembris) par kopīgiem noteikumiem attiecībā uz elektroenerģijas iekšējo tirgu (Elektroenerģijas direktīvu): Igaunija

9. Deklarācija par Igaunijas un Lietuvas zvejas darbību Svalbāras zonā
 10. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Latvija
 11. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Lietuva
 12. Deklarācija par personu sauszemes tranzītu starp Kaļiņingradas apgabalu un citām Krievijas Federācijas daļām
 13. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Ungārija
 14. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Malta
 15. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Polija
 16. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Slovēnija
 17. Deklarācija par Eiropas komunikāciju tīklu attīstību Slovēnijā
 18. Deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Slovākija
- D. Dažādu pašreizējo dalībvalstu kopīgās deklarācijas
19. Vācijas Federatīvās Republikas un Austrijas Republikas kopīgā deklarācija par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos: Čehijas Republika, Igaunija, Ungārija, Latvija, Lietuva, Polija, Slovēnija, Slovākija
 20. Vācijas Federatīvās Republikas un Austrijas Republikas kopīgā deklarācija par kodoldrošības uzraudzību
- E. Pašreizējo dalībvalstu vispārīgā kopīgā deklarācija
21. Vispārīgā kopīgā deklarācija
- F. Dažādu jauno dalībvalstu kopīgās deklarācijas
22. Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Lietuvas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas kopīgā deklarācija par Pievienošanās akta 38. pantu
 23. Ungārijas Republikas un Slovēnijas Republikas kopīgā deklarācija par Pievienošanās akta X pielikuma 7. iedaļas 1. punkta a) apakšpunkta ii) punktu un XIII pielikuma 6. iedaļas 1. punkta a) apakšpunkta i) punktu
- G. Čehijas Republikas deklarācijas
24. Čehijas Republikas Deklarācija par transporta politiku
 25. Čehijas Republikas Deklarācija par darba ņēmējiem
 26. Čehijas Republikas Deklarācija par ES līguma 35. pantu
- H. Igaunijas Republikas deklarācijas
27. Igaunijas Republikas Deklarācija par tēraudu
 28. Igaunijas Republikas Deklarācija par zivsaimniecību
 29. Igaunijas Republikas Deklarācija par Ziemeļaustrumu Atlantijas Zivsaimniecības komisiju (*NEAFC*)
 30. Igaunijas Republikas Deklarācija par pārtikas nekaitīgumu
- I. Latvijas Republikas deklarācijas
31. Latvijas Republikas Deklarācija par balsu sadalījumu Padomē
 32. Latvijas Republikas Deklarācija par zivsaimniecību
 33. Latvijas Republikas Deklarācija par 142.a pantu Padomes 1993. gada 20. decembra Regulā (EK) Nr. 40/94 par Kopienas preču zīmi
- J. Lietuvas Republikas deklarācija
34. Lietuvas Republikas Deklarācija par Lietuvas nozvejas iespējām apvidū, kas ir Ziemeļaustrumu Atlantijas Zvejniecības komisijas (*NEAFC*) kompetencē
- K. Maltas Republikas deklarācijas
35. Maltas Republikas Deklarācija par neitralitāti
 36. Maltas Republikas Deklarācija par Gozo salu reģionu
 37. Maltas Republikas Deklarācija par PVN nulles likmi
- L. Polijas Republikas deklarācijas
38. Polijas Republikas Deklarācija par Polijas konkurētspēju dažu augļu ražošanas jomā

- 39. Polijas Republikas valdības Deklarācija par sabiedrības morāli
- 40. Polijas Republikas valdības Deklarācija par to, kā interpretēt atkāpi no Direktīvā 2001/82/EK un Direktīvā 2001/83/EK paredzētajām prasībām.

M. Slovēnijas Republikas deklarācijas

- 41. Slovēnijas Republikas Deklarācija par Slovēnijas Republikas turpmāko reģionālo iedalījumu
- 42. Slovēnijas Republikas Deklarācija par Slovēnijas Republikas autohtonajām bitēm *Apis mellifera Carnica (kranjska čebela)*

N. Eiropas Kopienu Komisijas deklarācijas

- 43. Eiropas Kopienu Komisijas Deklarācija par vispārējo ekonomikas drošības klauzulu, iekšējā tirgus drošības klauzulu, kā arī tieslietu un iekšlietu drošības klauzulu
- 44. Eiropas Kopienu Komisijas Deklarācija par secinājumiem saistībā ar Latvijas Pievienošanās konferenci

**A. KOPĪGĀS DEKLARĀCIJAS:
PAŠREIZĒJĀS DALĪBVALSTIS/IGAUNIJA**

**3. KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA
PAR BRŪNO LĀČU MEDIŠANU IGAUNIJĀ**

Attiecībā uz brūnajiem lāčiem Igaunija pilnībā ievēros prasības, kas izklāstītas Direktīvā 92/43/EEK par dabisko biogeocoenožu un savvaļas augu un dzīvnieku aizsardzību (Biogeocoenožu direktīvā). Vēlākais līdz pievienošanās dienai Igaunija izveidos stingras aizsardzības sistēmu, kas atbilst minētās direktīvas 12. pantam.

Lai gan brūno lāču vispārēju medišanu nevar atļaut, Konference ņem vērā, ka saskaņā ar Dzīvotņu direktīvas 16. panta 1. punktu Igaunija īpašos apstākļos var atļaut brūno lāču medišanu, ievērojot 16. panta 2. un 3. punktā paredzētās procedūras.

**B. KOPĪGĀS DEKLARĀCIJAS: DAŽĀDAS PAŠREIZĒJĀS
DALĪBVALSTIS/DAŽĀDAS JAUNĀS DALĪBVALSTIS**

**4. ČEHIJAS REPUBLIKAS UN AUSTRIJAS REPUBLIKAS
KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA ATTIECĪBĀ UZ ŠO VALSTU
DIVPUSĒJO NOLĪGUMU PAR TEMELINAS
KODOELEKTROSTACIJU**

Čehijas Republika un Austrijas Republika izpildīs savas savstarpējās saistības, kas paredzētas savstarpēji pieņemtajos 2001. gada 29. novembra “Melka procesa un turpmākajos secinājumos”.

**C. PAŠREIZĒJO DALĪBVALSTU
KOPĪGĀS DEKLARĀCIJAS**

5. DEKLARĀCIJA PAR LAUKU ATTĪSTĪBU

Attiecībā uz lauku attīstības politiku jaunajām dalībvalstīm, kas paredzēta ELVGF Garantiju nodaļas finansētajā pagaidu finanšu instrumentā, Savienība norāda, ka jaunajām dalībvalstīm var tikt piešķirtas šādas sākotnējās summas:

	Sākotnējā summa (miljonos EUR)			
	2004	2005	2006	2004–2006
Čehijas Republika	147,9	161,6	172,0	481,5
Igaunija	41,0	44,8	47,7	133,5
Kipra	20,3	22,2	23,9	66,4
Latvija	89,4	97,7	103,9	291,0
Lietuva	133,4	145,7	155,1	434,2
Ungārija	164,2	179,4	190,8	534,4
Malta	7,3	8,0	8,5	23,8
Polija	781,2	853,6	908,2	2 543,0
Slovēnija	76,7	83,9	89,2	249,8
Slovākija	108,2	118,3	125,8	352,3
Kopā	1 570,0	1 715,0	1 825,0	5 110,0

**6. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU
PĀRVIETOŠANOS: ČEHIJAS REPUBLIKA**

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Čehijas Republikas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paaugstinātu tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Čehijas Republikas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

**7. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU
PĀRVIETOŠANOS: IGAUNIJA**

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Igaunijas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paaugstinātu tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Igaunijas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

**8. DEKLARĀCIJA PAR DEGSLĀNEKLI,
ELEKTROENERĢIJAS IEKŠĒJO TIRGU, KĀ ARĪ
EIROPAS PARLAMENTA UN PADOMES DIREKTĪVU
96/92/EK (1996. GADA 19. DECEMBRIS) PAR KOPĪGIEM
NOTEIKUMIEM ATTIECĪBĀ UZ ELEKTROENERĢIJAS
IEKŠĒJO TIRGU (ELEKTROENERĢIJAS DIREKTĪVU):
IGAUNIJA**

Savienība cieši pārraudzīs, vai Igaunija izpilda savas saistības, jo īpaši attiecībā uz iekšējā enerģijas tirgus turpmāku sagatavošanu (degslānekļa nozares restrukturizācija, elektroenerģijas nozares restrukturizācija, tiesību akti, Enerģijas tirgus inspekcijas stiprināšana u.tml.).

Savienība vērs Igaunijas uzmanību uz Lisabonas un Barseļonas Eiropadomes sanāksmju secinājumiem, kas attiecas uz tirgus paaugstinātu liberalizāciju – cita starpā – elektroenerģijas un gāzes nozarē, lai tādējādi panāktu pilnībā darboties spējīga iekšējā tirgus izveidi šajās jomās, kā arī norāda uz Igaunijas iepriekšējiem paziņojumiem šajā sakarā, ar ko tā nākusī klajā 2002. gada 27. maijā pievienošanās sarunu gaitā. Neskarot vajadzību laikus ieviest darboties spējīgu enerģijas iekšējo tirgu, Savienība ņem vērā, ka Igaunija saglabā savu nostāju attiecībā uz tiesību aktu turpmāku attīstību šajā jomā. Šajā sakarā Savienība atzīst īpašo situāciju, kas saistīta ar degslānekļa nozares restrukturizāciju, kuras īstenošanai līdz 2012. gada beigām būs jāpieliek īpašas pūles, kā arī vajadzību līdz minētajam laikam pakāpeniski liberalizēt Igaunijas elektroenerģijas tirgu patērētājiem, kas nav māsaimniecības.

Savienība norāda, ka var rasties vajadzība piemērot aizsardzības pasākumus, proti, Direktīvā 96/92/EK ietvertu savstarpīguma klauzulu, lai ierobežotu iespējamās konkurences traucējumus elektroenerģijas iekšējā tirgū.

Komisija cieši pārraudzīs to, kā attīstīsies elektroenerģijas ražošana, kā arī iespējamās izmaiņas Igaunijas un tās kaimiņvalstu elektroenerģijas tirgū.

Neskarot iepriekš izklāstīto, no 2009. gada ikviena dalībvalsts var lūgt, lai Komisija izvērtē elektroenerģijas tirgu attīstību Baltijas jūras reģionā. Pamatojoties uz šādu izvērtējumu, pilnībā ņemot vērā degslānekļa īpašās iezīmes, kā arī sociālos un ekonomikas apsvērumus, kas saistīti ar degslānekļa ieguvī, ražošanu un patēriņu Igaunijā, un ņemot vērā Kopienas mērķus saistībā ar elektroenerģijas tirgu, Komisija iesniedz ziņojumu Padomei, iekļaujot atbilstīgus ieteikumus.

**9. DEKLARĀCIJA PAR IGAUNIJAS UN LIETUVAS
ZVEJAS DARBĪBU SVALBĀRAS ZONĀ**

Eiropas Kopiena ir apņēmusies saglabāt pareizu pārvaldību, kas pamatojas uz Svalbāras zonas zivju krājumu ilgtspējīgu saglabāšanu un racionālu izmantošanu, un deklarē savu gatavību turpināt īstenot pašreizējo pārvaldības sistēmu, ko piemērotu gan Eiropas Kopiena, gan Igaunija un Lietuva.

10. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: LATVIJA

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Latvijas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paātrinātu tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Latvijas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

11. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: LIETUVA

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Lietuvas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paātrinātu tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Lietuvas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

12. DEKLARĀCIJA PAR PERSONU SAUSZEMES TRANZĪTU STARP KAĻIŅINGRADAS APGABALU UN CITĀM KRIEVIJAS FEDERĀCIJAS DAĻĀM

Kopiena sniedz atbalstu Lietuvai, lai tā pēc iespējas īsā laikā izpildītu nosacījumus pilnīgai dalībai Šengenas *acquis* piemērošanā un tādējādi tiktu iekļauta pirmajā jauno dalībvalstu grupā, kas pilnībā piedalītos Šengenas *acquis* piemērošanā. Pilnīga dalība būs atkarīga no objektīvas izvērtēšanas secinājumiem, ka ir izpildīti visi vajadzīgie nosacījumi, kā paredzēts Šengenas *acquis*.

13. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: UNGĀRIJA

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Ungārijas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paātrinātu tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Ungārijas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

14. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: MALTA

Ja Maltas pievienošanās radītu kādas grūtības attiecībā uz darba ņēmēju brīvu pārvietošanos, jautājuma izskatīšanu var nodot Savienības iestādēm, lai rastu problēmas risinājumu. Šāds risinājums būs stingrā saskaņā ar Līgumu (tostarp Līguma par Eiropas Savienību) noteikumiem un noteikumiem, kas pieņemti to piemērošanai, jo īpaši noteikumiem par darba ņēmēju brīvu pārvietošanos.

15. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: POLIJA

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Polijas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paātrinātu tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Polijas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

16. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: SLOVĒNIJA

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Slovēnijas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paātrinātu

tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Slovēnijas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

17. DEKLARĀCIJA PAR EIROPAS KOMUNIKĀCIJU TĪKLU ATTĪSTĪBU SLOVĒNIJĀ

Savienība atgādina, cik nozīmīga Eiropas transporta tīkla attīstība ir Slovēnijas transporta infrastruktūra, un šo faktu attiecīgi ņems vērā, atbilstīgi EK līguma 155. pantam nosakot vispārējās intereses projektus.

18. DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: SLOVĀKIJA

ES uzsver diferenciāciju un elastību, kas raksturīga pasākumiem saistībā ar darba ņēmēju brīvu pārvietošanos. Dalībvalstis, izmantojot savus tiesību aktus, tieksies Slovēnijas pilsoņiem nodrošināt paplašinātu pieeju darba tirgum, lai tādējādi paātrinātu tuvināšanos *acquis*. Tādējādi pēc Slovēnijas pievienošanās tās pilsoņu nodarbinātības iespējām ES būtu nozīmīgi jāuzlabojas. Turklāt ES dalībvalstis pēc iespējas izmantos ierosinātos pasākumus, lai iespējami ātri nodrošinātu *acquis* pilnīgu piemērošanu darba ņēmēju brīvas pārvietošanās jomā.

D. DAŽĀDU PAŠREIZĒJO DALĪBVALSTU KOPĪGĀS DEKLARĀCIJAS**19. VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS UN AUSTRIJAS REPUBLIKAS KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR DARBA ŅĒMĒJU BRĪVU PĀRVIETOŠANOS: ČEHIJAS REPUBLIKA, IGAUNIJA, UNGĀRIJA, LATVIJA, LIETUVA, POLIJA, SLOVĒNIJA, SLOVĀKIJA**

Vienojoties ar Komisiju, Vācijas Federatīvā Republika un Austrijas Republika uzskata, ka noteikumos par pārejas posma pasākumiem attiecībā uz Direktīvu 96/71/EK, kas iekļauti V, VI, VIII, IX, X, XII, XIII un XIV pielikumā, 13. punkta vārdkopa "daži reģioni" attiecīgos gadījumos var nozīmēt arī visu valsts teritoriju.

20. VĀCIJAS FEDERATĪVĀS REPUBLIKAS UN AUSTRIJAS REPUBLIKAS KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR KODOLDROŠĪBAS UZRAUDZĪBU

Vācijas Federatīvā Republika un Austrijas Republika uzsver, cik nozīmīgi ir līdz rezultātu sasniegšanai turpināt uzraudzības procesu attiecībā uz to ieteikumu īstenošanu, kuri sniegti saistībā ar kodoldrošības uzlabošanu jaunajās dalībvalstīs, kā 2002. gada 10. decembrī tika norādīts Vispārējo jautājumu un ārlietu padomē.

E. PAŠREIZĒJO DALĪBVALSTU VISPĀRĪGĀ KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA**21. VISPĀRĪGĀ KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA**

Pašreizējās dalībvalstis uzsver, ka šim Nobeiguma aktam pievienotās deklarācijas nevar interpretēt vai piemērot pretēji dalībvalstu saistībām, kas izriet no Pievienošanās līguma un Akta.

Pašreizējās dalībvalstis ņem vērā, ka Komisija pilnībā piekrit iepriekš izklāstītajam.

F. DAŽĀDU JAUNO DALĪBVALSTU KOPĪGĀS DEKLARĀCIJAS**22. ČEHIJAS REPUBLIKAS, IGAUNIJAS REPUBLIKAS, LIETUVAS REPUBLIKAS, POLIJAS REPUBLIKAS, SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS UN SLOVĀKIJAS REPUBLIKAS KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR PIEVIENOŠANĀS AKTA 38. PANTU**

1. Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Lietuvas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovēnijas Republika apzinās, ka norāde "neizpilda saistības, ko tā uzņēmusies atbilstīgi pievienošanās sarunām" attiecas vienīgi uz

saistībām, kas izriet no oriģinālajiem Līgumiem, kuri uz Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Lietuvas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovākijas Republiku attiecas atbilstīgi nosacījumiem, kas izklāstīti Pievienošanās aktā, kā arī uz šajā Aktā paredzētajām saistībām.

Tālab Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Lietuvas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika apzinās, ka Komisija par 38. panta piemērošanu lems vienīgi tajos gadījumos, kas attiecas uz šā punkta iepriekšējā daļā minēto saistību iespējamiem pārkāpumiem.

2. Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Lietuvas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika apzinās, ka minētais 38. pants neskar EK līguma 230. pantā paredzēto Tiesas jurisdikciju attiecībā uz darbībām, ko Komisija veic saskaņā ar 38. pantu.

3. Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Lietuvas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika apzinās, ka Komisija – pirms lēmuma pieņemšanas par to, vai attiecībā uz minētajām valstīm piemērot 38. pantā paredzētos pasākumus, – dos Čehijas Republikai, Igaunijas Republikai, Lietuvas Republikai, Polijas Republikai, Slovēnijas Republikai un Slovākijas Republikai iespēju izteikt savu viedokli un nostāju, kā paredzēts šim Nobeiguma aktam pievienotajā Eiropas Kopienu Komisijas Deklarācijā par vispārējo ekonomikas drošības klauzulu, iekšējā tirgus drošības klauzulu, kā arī tieslietu un iekšlietu drošības klauzulu.

23. UNGĀRIJAS REPUBLIKAS
UN SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS
KOPĪGĀ DEKLARĀCIJA PAR PIEVIENOŠANĀS AKTA
X PIELIKUMA 7. IEDAĻAS 1. PUNKTA
a) APAKŠPUNKTA ii) PUNKTU
UN XIII PIELIKUMA 6. IEDAĻAS 1. PUNKTA
a) APAKŠPUNKTA i) PUNKTU

Ja Sestās PVN direktīvas 28. panta 1. punktā minētais pārejas laiks līdz 2007. gada vidum netiek aizstāts ar pastāvīgo sistēmu un ja priekšlikums par šādu aizstāšanu nav tādā sagatavošanas stadijā, lai to veiktu līdz 2007. gada beigām, Ungārijas Republika un Slovēnijas Republika lūgs, lai savlaicīgi tiek sagatavots Komisijas ziņojums Padomei par to, kā tiek īstenots Pievienošanās akta X pielikuma 7. iedaļas 1. punkta a) apakšpunkta ii) punktā un XIII pielikuma 6. iedaļas 1. punkta a) apakšpunkta i) punktā paredzētais pārejas režīms. Šajā ziņojumā ņem vērā iekšējā tirgus pareizu darbību un iespējamās negatīvās sekas attiecībā uz Ungārijas Republikas un Slovēnijas Republikas sabiedriskās ēdināšanas nozari, jo īpaši darba zaudējumus, nedeklarētas nodarbinātības pieaugumu, kā arī cenu pieauguma līmeni sabiedriskās ēdināšanas pakalpojumu gala patērētājiem.

G. ČEHIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJAS

24. ČEHIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR TRANSPORTA POLITIKU

Atbilstīgi ES Kopējai nostājai par transporta politikas daļu pašreizējās un jaunās dalībvalstis var palielināt savstarpēji izsniegto kabotāžas atļauju skaitu saskaņā ar divpusējiem nolīgumiem, tostarp paredzēt arī pilnīgas liberalizācijas iespēju. Ņemot vērā iepriekš izklāstīto, Čehijas Republika attiecīgi paredz, ka divpusējās sarunas ar dalībvalstīm turpināsies 2003. gadā, lai panāktu divpusēju nolīgumu noslēgšanu par kabotāžas pilnīgu liberalizāciju vai – gadījumos, kad vajadzīgs pārejas laiks, – par savstarpēji izsniegto kabotāžas atļauju skaita palielināšanu saskaņā ar divpusējiem nolīgumiem.

Čehijas Republika atzinīgi vērtē faktu, ka ar Vāciju ir panākta savstarpēja vienošanās par izmaksu struktūras analīzes veikšanu, pamatojoties uz kuru no 2004. gada varētu noteikt divpusējas kabotāžas kvotas.

25. ČEHIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR DARBA ŅĒMĒJIEM

Čehijas Republika deklarē savu pārliecību par to, ka pašreizējo dalībvalstu centieni liberalizēt Čehijas Republikas darba

ņēmēju pieeju šo valstu darba tirgiem, tiks īstenoti atsevišķi pa nozarēm un profesijām, attiecīgajai dalībvalstij un Čehijas Republikai divpusēji apspriežoties.

26. ČEHIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR ES LĪGUMA 35. PANTU

Čehijas Republika atzīst Eiropas Kopienu Tiesas jurisdikciju atbilstīgi režīmam, kas noteikts Līguma par Eiropas Savienību 35. panta 2. punktā un 3. punkta b) apakšpunktā. Čehijas Republika patur tiesības savos tiesību aktos iekļaut noteikumu par to, ka gadījumā, ja Līguma par Eiropas Savienību 35. panta 1. punktā minētā akta spēkā esamības vai interpretācijas jautājums ir jāizlemj saistībā ar tādā valsts tiesā izskatāmu lietu, kuras lēmumi saskaņā ar valsts tiesību aktiem nav pārsūdzami, tad attiecīgajai tiesai jautājuma izlemšana ir jānodod Eiropas Kopienu Tiesai.

H. IGAUNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJAS

27. IGAUNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR TĒRAUDU

Igaunijas tērauda apstrādes rūpniecība ir dinamiskā attīstības stadijā.

Apspriežot pielāgojumus, kas vajadzīgi attiecībā uz daudzuma ierobežojumiem, kuri paredzēti divpusējos nolīgumos par tēraudu, kas noslēgti starp Kopienu un Krievijas Federāciju, Ukrainu un Kazahstānu, vai paredzot kādus citus pasākumus šajā jomā, ir jāņem vērā vajadzības attiecībā uz importu, kuras izriet no Igaunijas tērauda rūpniecības paredzamās izaugsmes tuvākajā nākotnē. Igaunija uzsver, ka tās paredzamās vajadzības attiecībā uz importu ir darītas zināmas Pievienošanās konferencē.

28. IGAUNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR ZVEJNIECĪBU

Igaunija apzinās, ka pārvaldību attiecībā uz Igaunijas Republikas un Krievijas Federācijas Nolīgumu par sadarbību zivju resursu saglabāšanā un pārvaldībā *Peipsi, Lämmi un Pihkva* ezeru apvidū Igaunija nodrošinās ciešā sadarbībā ar Komisiju tiktāl, ciktāl Komisija ir vai nav pieņēmusi sekundāros tiesību aktus par iekšzemes zvejniecības resursu pārvaldību.

29. IGAUNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR ZIEMEĻAUSTRUMU ATLANTIJAS
ZVEJNIECĪBAS KOMISIJU (NEAFC)

Saskaņā ar Kopienas ekskluzīvas kompetences principu Igaunijas intereses Ziemeļaustrumu Atlantijas Zvejniecības komisijā (NEAFC) no pievienošanās dienas pārstāvēs Kopiena. Ja Igaunija pievienošanās dienā nav NEAFC locekle, Igaunija palaujas uz Kopienas centieniem integrēt Kopienas daļā “sadarbības kvotu pusēm, kas nav līgumslēdzējas puses”, kuru izmanto Igaunija un ko paredzējusi NEAFC.

30. IGAUNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR PĀRTIKAS NEKAITĪGUMU

Attiecībā uz trešām valstīm Igaunija pilnībā ievēros prasības, ka izklāstītas Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (EK) Nr. 178/2002 (2002. gada 28. janvāris), ar ko paredz pārtikas aprītes tiesību aktu vispārīgus principus un prasības, izveido Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestādi un paredz procedūras saistībā ar pārtikas nekaitīgumu.

I. LATVIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJAS

31. LATVIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA
PAR BALSU SADALĪJUMU PADOMĒ

Nicas līgumam pievienotā Deklarācija Nr. 20 paredz, ka no 2005. gada 1. janvāra Latvijas Republikai tiks piešķirtas četras no 345 balsīm Padomē, pamatojoties uz pieņēmumu, ka Savienībā ir 27 dalībvalstis.

Paturot prātā vajadzību nodrošināt dalībvalstu atbilstīgu, pielīdzināmu un vienlīdzīgu pārstāvību Padomē, ņemot vērā šo valstu iedzīvotāju skaitu, Latvijas Republika deklarē, ka patur tiesības nākamajā Starptautību konferencē apspriest jautājumu par balsu sadalījumu Padomē.

32. LATVIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR ZVEJNICĪBU

Attiecībā uz Regulu (EEK) Nr. 3760/92, ar kuru nosaka Kopienas nozvejas iespējas, ko dalībvalstīm piešķir attiecībā uz zivju krājumiem, uz kuriem attiecas nozvejas ierobežojums, Latvija apzinās, ka konkrētie šā Akta noteikumi par Latvijai paredzētajām nozvejas iespējām Baltijas jūrā norāda uz esošo *IBSFC* pārvaldības sistēmu, kā aprēķināts attiecībā uz EU-15 un Igauniju, Latviju, Lietuvu un Poliju.

Attiecībā uz nozvejas iespējām Ziemeļaustrumu Atlantijas Zvejniecības komisijas (*NEAFC*) sistēmā, Latvija apliecina savas intereses attiecībā uz zveju šajā apvidū, lai gan pēdējā laikā nav veikusi nozīmīgu nozveju tajā. Latvija kā *NEAFC* sadarbības partneris, kas ievēro visus šīs komisijas pieņemtos lēmumus un noteikumus, paļaujas uz to, ka tās intereses tiks atbilstīgi ņemtas vērā, piešķirot nozvejas iespējas Latvijai un citām jaunajām dalībvalstīm.

33. LATVIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR 142.A PANTU PADOMES 1993. GADA 20. DECEMBRA REGULĀ (EK) Nr. 40/94 PAR KOPIENAS PREČU ZĪMI

Latvijas Republika uzskata, ka Padomes 1993. gada 20. decembra Regulas (EK) Nr. 40/94 par Kopienas preču zīmi 142.a panta 5. punkta piemērošana neizslēdz to, ka Kopienas preču zīmes izmantošana Latvijā tiek aizliegta saskaņā ar minētās regulas 106. panta 2. punktu.

J. LIETUVAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA

34. LIETUVAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR LIETUVAS ZVEJAS DARBĪBU APVIDŪ, KAS IR ZIEMEĻAUSTRUMU ATLANTIJAS ZVEJNICĪBAS KOMISIJAS (*NEAFC*) KOMPETENCĒ

Lietuva apliecina, ka ir ieinteresēta pēc pievienošanās Eiropas Savienībai turpināt tradicionālo zvejas darbību apvidū, kas ir Ziemeļaustrumu Atlantijas Zvejniecības komisijas (*NEAFC*) kompetencē. Lietuva paļaujas un ES atbalstu attiecībā uz iestāšanos *NEAFC*. Lietuva paļaujas uz to, ka pēc pievienošanās ES tās zvejas darbība apvidū, kas ir *NEAFC* kompetencē, turpināsies un ka tiks piešķirtas atbilstīgas kvotas nozvejai šajā apvidū, ievērojot nosacītas nemainības principu.

K. MALTAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJAS

35. MALTAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR NEITRALITĀTI

Malta vēlreiz apliecina savu apņemšanos ievērot Eiropas Savienības kopējo ārpolitiku un drošības politiku, kā tā paredzēta Līgumā par Eiropas Savienību.

Malta apliecina, kas tās dalība Eiropas Savienības kopējās ārpolitikas un drošības politikas īstenošanā neiespaido tās neitralitāti. Līgums par Eiropas Savienību paredz, ka ikviens Savienības lēmums sākt kopīgu aizsardzību būtu jāpieņem ar vienprātīgu Eiropadomes lēmumu, ko apstiprina dalībvalstis atbilstīgi savām konstitucionālajām prasībām.

36. MALTAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR GOZO SALU REĢIONU

Maltas valdība,

ņemot vērā, ka Gozo salu reģionam ir raksturīgas saimnieciskas un sociālas īpatnības, kā arī traucējumi, ko kopā rada dubultā izolētība, viegli iespaidojamais ekoloģiskais stāvoklis, nelielais iedzīvotāju skaits un, vienlaikus, lielais iedzīvotāju blīvums, kā arī dabiski ierobežotie resursi,

ņemot vērā, ka iekšzemes kopprodukts uz vienu iedzīvotāju Gozo salu reģionā ir būtiski mazāks nekā Maltā kopumā,

ņemot vērā, ka attiecībā uz Gozo salu reģionu Malta īsteno īpašu ekonomikas un sociālo politiku, kuras mērķis ir pārvarēt pastāvīgos struktūras traucējumus, kas nelabvēlīgi iespaido šo reģionu,

atzīstot, ka pēc Maltas pievienošanās Eiropas Savienībai Gozo reģions – papildus dalībai vispārīgākos ekonomikas un sociālajos pasākumos – varēs piedalīties pasākumos, kas būs īpaši orientēti uz tā struktūras trūkumu novēršanu, kā paredz vienošanās par Maltas atbilstību struktūrfondu mērķiem un palīdzībai no Kohēzijas fonda, kā arī vienošanās par PVN nulles likmes piemērošanu pasažieru pārvadājumiem salu reģionā un

pārejas periodu attiecībā uz lauksaimniecības preču pārvadājumiem salu reģionā,

tāpat atzīstot, ka *NUTS* 3 klasifikācija, kas piešķirta Gozo salu reģionam, pati par sevi nevar nodrošināt, ka tiek īstenota Eiropas Savienības deklarētā apņemšanās veikt pasākumus mazāk labvēlīgu reģionu labā,

deklarē, ka pirms katra tāda Kopienas budžeta perioda beigām, kurš saistīts ar Kopienas reģionālās politikas pārskatīšanu, Malta lūgs Komisiju sniegt ziņojumu Padomei par Gozo ekonomisko un sociālo stāvokli, jo īpaši par sociālās un ekonomiskās attīstības atšķirībām Gozo un Maltā. Tāpat Komisiju varētu lūgt sniegt priekšlikumus par atbilstīgiem pasākumiem, kas jāveic atbilstīgi Kopienas reģionu politikai vai citai attiecīgai Kopienas politikai, lai nodrošinātu Gozo un Maltas atšķirību turpmāku mazināšanu un Gozo turpmāku integrāciju iekšējā tirgū, ievērojot taisnīgu nosacījumus. Proti, ja Malta kopumā vairs nebūtu atbilstīga noteiktiem reģionu politikas pasākumiem, ziņojumā būtu jāizvērtē tas, vai un atbilstīgi kādiem nosacījumiem Gozo īpašais ekonomiskais stāvoklis pamato šā reģiona turpmāku atbilstību šiem pasākumiem pārskata periodā.

37. MALTAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR PVN NULLES LIKMI

Tas, ka Malta ir piekritusi pārejas laikam līdz 2010. gada 1. janvārim, kurā tā pārtikas produktu un farmaceitisko produktu piegādēm piemēro 0% PVN likmi, nevis parasto 5% PVN likmi, pamatojas uz nosacījumu, ka iepriekš minētajā dienā beidzas Sestās PVN direktīvas 28. panta 1. punktā paredzētais pārejas periods.

L. POLIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJAS

38. POLIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR POLIJAS KONKURĒTSPĒJU DAŽU AUGĻU RAŽOŠANAS JOMĀ

Polija ņem vērā, ka ES kopējo muitas tarifu attiecināšanai uz Poliju var būt negatīvas un tūlītējas sekas attiecībā uz miksto augļu, skābo ķiršu un ābolu audzētājiem Polijā. Ja pēc pievienošanās rodas nozīmīgas un varbūtēji ilgstošas grūtības šajās nozarēs, Polija lūgs steidzami piemērot vispārējo ekonomikas drošības klauzulu un pieņemt aktus, kas ļautu pilnībā novērst konkurētspējas traucējumus miksto augļu, skābo ķiršu un ābolu audzēšanas nozarē.

39. POLIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS DEKLARĀCIJA PAR SABIEDRĪBAS MORĀLI

Polijas Republikas valdība apzinās, ka nekādi noteikumi Līgumā par Eiropas Savienību, Līgumos par Eiropas Kopienų izveidi un Līgumos, ar ko groza vai papildina minētos Līgumus, nekavē Polijas valsti reglamentēt morālas dabas jautājumus un jautājumus, kas saistīti ar cilvēka dzīvības aizsardzību.

40. POLIJAS REPUBLIKAS VALDĪBAS DEKLARĀCIJA PAR TO, KĀ INTERPRETĒT ATKĀPI NO DIREKTĪVĀ 2001/82/EK UN DIREKTĪVĀ 2001/83/EK PAREDZĒTAJĀM PRASĪBĀM

Polija uzskata, ka šā Akta XII pielikuma A papildinājuma sarakstā uzskaitītos farmaceitiskos produktus, kam izsniegta tirdzniecības atļauja, var tirgot Polijā.

M. SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJAS

41. SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS TURPMĀKO REĢIONĀLO IEDALĪJUMU

Slovēnijas Republika uzsver nozīmi, kādu tā piešķir līdzsvarotai reģionālajai attīstībai un vajadzībai samazināt sociāli ekonomiskās atšķirības starp valsts reģioniem.

Slovēnijas Republika norāda, ka lēmumu pieņemšana par valsts reģionālo iedalījumu ir vienīgi Slovēnijas Republikas kompetencē. Izņēmums attiecībā uz šo principu ir Slovēnijas reģionālais iedalījums atbilstīgi statistiski teritoriālo vienību nomenklatūrai (*NUTS*).

Pievienošanās sarunu gaitā jautājums par Slovēnijas reģionālo iedalījumu *NUTS* 2 līmenī tika provizoriski atrisināts Ministru vietnieku konferences deviņpadsmitajā sanāksmē 2002. gada 29. jūlijā, piemērojot noteikumus, kas izklāstīti Konferences

secinājumos. Šie secinājumi tika apstiprināti Pievienošanās konferences ministru sanāksmē 2002. gada 1. oktobrī.

Slovēnijas Republikas deklarācija, pret ko nevienā posmā neiebilda neviena dalībvalsts, tika iekļauta Konferences secinājumos, un tās attiecīgā daļa ir šāda:

“Slovēnija ar gandarījumu atzīmē ES norādi uz to, ka laikposmā līdz 2006. gada beigām visu Slovēnijas teritoriju uzskatīs par vienu *NUTS* 2 līmeņa reģionu, ka plānošanas posmā līdz 2006. gada beigām Slovēnijai paredzēts īstenot vienu programmas dokumentu, kas attiecas uz visu Slovēnijas teritoriju, un ka Slovēnija turpinās diskusijas ar Komisiju par teritoriālo iedalījumu, kas nodrošinātu līdzsvarotu reģionālo attīstību, lai – jau pēc kļūšanas par dalībvalsti – vēlākais 2006. gada beigās pārskatītu Slovēnijas iedalījumu atbilstīgi *NUTS*.

Ja priekšlikumu attiecībā uz Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu par kopīgas statistiski teritoriālo vienību nomenklatūras (*NUTS*) izveidi pieņem un tas stājas spēkā pirms Slovēnijas pievienošanās, Slovēnija vajadzības gadījumā apspriedīs ar ES šīs regulas piemērošanu attiecībā uz Slovēnijas teritoriālo iedalījumu.

Pamatojoties uz iepriekš izklāstīto, Slovēnija var pieņemt ES priekšlikumu un piekrist, ka pašlaik šajā sadaļā vairs nav vajadzīgas turpmākas sarunas.”

42. SLOVĒNIJAS REPUBLIKAS DEKLARĀCIJA PAR SLOVĒNIJAS AUTOHTONAJĀM BITĒM *APIS MELLIFERA CARNICA (KRANJSKA ČEBELA)*

Nemot vērā faktu, ka Slovēnijas medus bišu pasuga *Apis mellifera Carnica* (pazīstama arī ar nosaukumiem “*kranjska čebela*”, “*Carniolan bee*”, “*Krainer Biene*”, “*Carnica*”, un “*Kärntner Biene*”) ir Slovēnijas Republikas autohtonās dzīvnieku populācijas daļa,

ņemot vērā gadu simtiem ilgos pūliņus saglabāt un audzēt vietējās bites pašreizējās Slovēnijas teritorijā, tādējādi cenšoties tās arī saglabāt kā autohtonu ģenētisko materiālu un panākot ģenētiski stabilas un līdzsvarotas medus bišu populācijas izveidi,

ņemot vērā neatliekamo vajadzību aizsargāt šo autohtono medus bišu populāciju, kurai ir skaidri nošķiramas pazīmes, un tādējādi līdzdarboties bioloģiskās dažādības saglabāšanā,

Slovēnijas Republika paziņo, ka tā plāno turpināt īstenot atbilstīgus pasākumus, kas vajadzīgi autohtono *Apis mellifera Carnica* aizsardzībai Slovēnijas Republikas teritorijā.

Slovēnija atgādina, ka tā pievienošanās sarunu gaitā vērsa uzmanību uz šo jautājumu un ka Eiropas Savienība uzsvera iespēju valsts līmeņa pasākumus veikt, pamatojoties uz Līguma 30. pantu un ievērojot proporcionalitātes principu, un kā arī to, ka nav nepieciešams šo jautājumu iekļaut pievienošanās sarunās.

N. EIROPAS KOPIENU KOMISIJAS DEKLARĀCIJAS

Augstās Līgumslēdzējas Puses ir ņēmušas vērā šādas deklarācijas, ko pieņēmusi Eiropas Kopienu Komisija:

43. EIROPAS KOPIENU KOMISIJAS DEKLARĀCIJA PAR VISPĀRĒJO EKONOMIKAS DROŠĪBAS KLAUZULU, IEKŠĒJĀ TIRGUS DROŠĪBAS KLAUZULU, KĀ ARĪ TIESLIETU UN IEKŠLIETU DROŠĪBAS KLAUZULU

Pirms lemt par to, vai piemērot iekšējā tirgus, kā arī tieslietu un iekšlietu drošības klauzulu, Eiropas Kopienu Komisija uzklājis tās dalībvalsts vai to dalībvalstu viedokļus un nostājas, kuras tieši iespaidos šādi pasākumi, un atbilstīgi ņems vērā šos viedokļus un nostājas.

Vispārējā ekonomikas drošības klauzula attiecas arī uz lauksaimniecību. To var izmantot, ja konkrētās lauksaimniecības nozarēs rodas grūtības, kas ir nopietnas un varbūtēji ilgstošas vai kas varētu radīt nozīmīgus ekonomiskā stāvokļa traucējumus konkrētajā apvidū. Ņemot vērā Polijas lauksaimniecības nozares īpašās problēmas, pasākumi, ko Komisija atbilstīgi vispārējai ekonomikas drošības klauzulai veic nolūkā novērst traucējumus tirgū, var paredzēt arī sistēmas, lai pārraudzītu tirdzniecības plūsmas starp Poliju un pārējām dalībvalstīm.

44. EIROPAS KOPIENU KOMISIJAS DEKLARĀCIJA PAR SECINĀJUMIEM SAISTĪBĀ AR LATVIJAS PIEVENOŠANĀS KONFERENCI

Pamestas zemes apstrādi, piemēram, lai atjaunotu zemes tradicionālos vides apstākļus un/vai novērstu noslēgtu ainavu

veidošanos, var I mērķa Vienotajā programmas dokumentā atbalstīt kā pasākumu, kas atbilst Regulas (EK) Nr. 1257/1999 33. pantam.

Minētās regulas 33. pants šajā sakarā paredz vairākas iespējas; proti, pasākumus, ko atbilstīgi astotajam ievilkumam veic attiecībā uz lauksaimniecisko ūdens resursu pārvaldību, bet jo īpaši atbilstīgi vienpadsmitajam ievilkumam, kurā paredzēts, ka atbalstu var piešķirt tādas vides aizsardzībai, kas saistīta ar lauksaimniecību, mežsaimniecību un ainavu saglabāšanu, kā arī ar dzīvnieku labturības uzlabošanu. Šāds atbalsts var būt viens maksājums, lai veiktu pamestas zemes videi draudzīgu apstrādi.

Ierosinātā pasākuma atsevišķs mērķis nedrīkst būt zemes sagatavošana izmantošanai lauksaimnieciskajā ražošanā, uz ko attiecas kāda no tirgus kopīgajām organizācijām, vai atstašana atmatā. Tomēr zemi, kas pieder lauksaimniekiem un ko apstrādā, kā norādīts iepriekš, šie lauksaimnieki var izmantot kopā ar jau esošo lauksaimniecības zemi, lai tādējādi mainītu pašreizējās lauksaimnieciskās ražošanas metodes uz tādām metodēm, kas nodrošina vides aizsardzību un lauku vides saglabāšanu. Šādā gadījumā turpmāks atbalsts var būt pieejams atbilstīgi agrovides pasākumiem, kas minēti Regulas (EK) Nr. 1257/1999 22. pantā.

IV. VĒSTUĻU APMAIŅA

Pilnvarotie ir ņēmuši vērā šim Nobeiguma aktam pievienoto Vēstulju apmaiņu starp Eiropas Savienību un Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kīpras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovēnijas Republiku par informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu noteiktus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms pievienošanās.

Vēstulju apmaiņa starp Eiropas Savienību un Čehijas Republiku, Igaunijas Republiku, Kīpras Republiku, Latvijas Republiku, Lietuvas Republiku, Ungārijas Republiku, Maltas Republiku, Polijas Republiku, Slovēnijas Republiku un Slovēnijas Republiku par informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu noteiktus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms pievienošanās

Vēstule Nr. 1

Godātais kungs,

Man ir tas gods norādīt uz jautājumu, kurš attiecas uz informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu noteiktus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms Jūsu valsts pievienošanās Eiropas Savienībai, un kurš tika ierosināts pievienošanās sarunu gaitā.

Ar šo apliecinu, ka Eiropas Savienība var piekrist šai procedūrai, ņemot vērā šīs vēstules pielikumā izklāstītos noteikumus, un šī procedūra būtu piemērojama no dienas, kad mūsu sarunu Konference deklarē, ka paplašināšanās sarunas ir slēgtas.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrist šīs vēstules saturam.

Ar cieņu,

Vēstule Nr. 2

Godātais kungs,

Man ir tas gods apstiprināt, ka saņemta Jūsu vēstule, kuras teksts ir šāds:

“Man ir tas gods norādīt uz jautājumu, kurš attiecas uz informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūru, lai pieņemtu noteiktus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms Jūsu valsts pievienošanās Eiropas Savienībai, un kurš tika ierosināts pievienošanās sarunu gaitā.

Ar šo apliecinu, ka Eiropas Savienība var piekrist šai procedūrai, ņemot vērā šīs vēstules pielikumā izklāstītos noteikumus, un šī procedūra būtu piemērojama no dienas, kad mūsu sarunu Konference deklarē, ka paplašināšanās sarunas ir slēgtas.

Būšu pateicīgs, ja apstiprināsiet, ka Jūsu valdība piekrist šīs vēstules saturam.”

Man ir tas gods apstiprināt, ka mana valdība piekrist šīs vēstules saturam.

Ar cieņu,

Pielikums

Informācijas apmaiņas un apspriešanās procedūra, lai pieņemtu noteiktus lēmumus un citus pasākumus, kas jāveic laikposmā pirms pievienošanās

I.

1. Lai nodrošinātu, ka Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika, turpmāk "valstis, kas pievienojas", tiktu atbilstīgi informētas, visus priekšlikumus, paziņojumus, ieteikumus vai iniciatīvas, kuru iznākumā Eiropas Savienības iestādes vai struktūras varētu pieņemt kādus lēmumus, dara zināmus valstīm, kas pievienojas, iepriekš nosūtot tos Padomei.

2. Apspriešanās notiek, pamatojoties uz valsts, kas pievienojas, pamatotu lūgumu, kurā skaidri jāizklāsta attiecīgās valsts kā Savienības nākamās dalībvalsts intereses un apsvērumi.

3. Administratīvi lēmumi parasti nav pamats, lai veiktu apspriešanos.

4. Apspriešanās notiek Pagaidu komitejā, kurā ir pārstāvji no Savienības un valstīm, kas pievienojas.

5. Savienības pārstāvji Pagaidu komitejā ir Pastāvīgo pārstāvju komitejas locekļi vai personas, ko viņi šim nolūkam norādījuši. Komisiju uzaicina piedalīties šajā darbā.

6. Pagaidu komitejai palīdz sekretariāts, kas ir Konferences sekretariāts, kurš šajā nolūkā turpina darbu.

7. Apspriešanās parasti notiek, kad Savienības līmenī notikušo Padomes lēmumu pieņemšanas priekšdarbu iznākumā ir izstrādātas kopējas pamatnostādnes, tādējādi nodrošinot šādas apspriešanās lietderību.

8. Ja pēc apspriešanās joprojām pastāv nopietnas grūtības, tad pēc tās valsts, kas pievienojas, lūguma var ierosināt attiecīgā jautājuma izskatīšanu ministru līmenī.

9. Iepriekš izklāstītie noteikumi *mutatis mutandis* attiecas uz Eiropas Investīciju bankas valdes lēmumiem.

10. Iepriekšējos punktos izklāstītā procedūra attiecas arī uz visiem lēmumiem, kurus pieņem valstis, kas pievienojas, un kuri varētu iespaidot saistības, kas izriet no šo valstu kā nākamo Savienības dalībvalstu stāvokļa.

II.

1. Iepriekš I iedaļā paredzētā procedūra – ņemot vērā turpmāk izklāstītos noteikumus – *mutatis mutandis* attiecas uz projektiem, ko sagatavo Padomes kopīgajām stratēģijām ES līguma 13. panta nozīmē, Padomes vienotajām rīcībām ES līguma 14. panta nozīmē un Padomes kopējām nostājām ES līguma 15. panta nozīmē.

2. Kad kāda no dalībvalstīm iesniedz priekšlikumu vai paziņojumu, Prezidentūra šos projektus dara zināmus valstīm, kas pievienojas.

3. Izņemot gadījumus, kad pamatoti iebilst valsts, kas pievienojas, apspriešanās notiek kā savstarpēja sarakste, izmantojot elektroniskos saziņas līdzekļus.

4. Ja apspriešanās notiek Pagaidu komitejā, tad komitejas locekļi, kas pārstāv Savienību, attiecīgos gadījumos var būt Politikas un drošības komitejas locekļi.

III.

1. Iepriekš I iedaļā paredzētā procedūra – ņemot vērā turpmāk izklāstītos noteikumus – *mutatis mutandis* attiecas uz projektiem, ko sagatavo Padomes kopējām nostājām, pamatlēmumiem un lēmumiem ES līguma 34. panta nozīmē, kā arī uz minētajā pantā paredzēto konvenciju sagatavošanu.

2. Kad kāda no dalībvalstīm iesniedz priekšlikumu vai paziņojumu, Prezidentūra šos projektus dara zināmus valstīm, kas pievienojas.

3. Ja apspriešanās notiek Pagaidu komitejā, tad komitejas locekļi, kas pārstāv Savienību, attiecīgos gadījumos var būt ES līguma 36. pantā minētās komitejas locekļi.

IV.

Čehijas Republika, Igaunijas Republika, Kipras Republika, Latvijas Republika, Lietuvas Republika, Ungārijas Republika, Maltas Republika, Polijas Republika, Slovēnijas Republika un Slovākijas Republika veic vajadzīgos pasākumus, lai nodrošinātu, ka šo valstu pievienošanās nolīgumiem vai konvencijām, kas minētas Akta par pievienošanās nosacījumiem un Līgumu pielāgojumiem 3. panta 4. punktā, 5. panta 1. punkta otrajā teikumā, 5. panta 2. punktā, 6. panta 2. punkta pirmajā daļā un 6. panta 5. punktā, notiek vienlaikus – ciktāl tas ir iespējams un atbilstīgi minētajā Aktā paredzētajiem nosacījumiem – ar Pievienošanās līguma stāšanos spēkā.

Ja 3. panta 4. punktā, 5. panta 1. punkta otrajā teikumā un 5. panta 2. punktā minētie nolīgumi vai konvencijas ir tikai projekta stadijā, vēl nav parakstītas un faktiski vairs nevar tikt parakstītas laikposmā pirms pievienošanās, tad valstis, kas pievienojas, tiks aicinātas – pēc Pievienošanās līguma parakstīšanas un saskaņā ar atbilstīgām procedūrām – konstruktīvi līdzdarboties šo projektu sagatavošanā, lai tādējādi veicinātu to noslēgšanu.

V.

Sagatavojot Pārejas protokolus un pielāgojumus attiecībā uz pārējām līgumslēdzējām valstīm, kas minētas 6. panta 2. un 6. punktā Aktā par pievienošanās nosacījumiem, valstu, kas pievienojas, pārstāvji šajā darbā līdzdarbojas kā novērotāji kopā ar pašreizējo dalībvalstu pārstāvjiem.

Dažus nepreferenciālus nolīgumus, ko noslēgusi Kopiena un kuri paliek spēkā pēc pievienošanās dienas, var pielāgot vai koriģēt, lai ņemtu vērā Savienības paplašināšanos. Šos pielāgojumus vai korekcijas apspriedīs Kopiena sadarbībā ar pārstāvjiem no valstīm, kas pievienojas, un atbilstīgi šīs iedaļas iepriekšējā daļā minētajai procedūrai.

VI.

Iestādes savlaicīgi sagatavo dokumentus, kas minēti 58. un 61. pantā Aktā par pievienošanās nosacījumiem un Līgumu pielāgojumiem.

Eiropas Savienības dokumentu publikācija seko — ES 22. burtnīcā

"Latvijas Vēstneša" valsts normatīvo tiesību aktu periodiskais laidieni "Latvijas Vēstnesis. Dokumenti".

Sērija "Eiropas Savienības dokumenti". Tālrunis saziņai, uzziņām — 7298833.

"Latvijas Vēstneša" normatīvo aktu virsredaktore: Ausma Aldermane; par sēriju atbildīgā redaktore: Agija Kalme.
Datormaketējums: Uldis Ervalds. Korektūra: Ināra Volkova

Laikraksta "Latvijas Vēstnesis" abonentiem — par brīvu.
Mazumtirdzniecība — "LV" Klientu centrā, Bruņinieku ielā 36 (pagrabstāvā).

Bezpeļņas organizācija valsts sabiedrība ar ierobežotu atbildību "Latvijas Vēstnesis" * Latvijas Republikas oficiālais laikraksts "Latvijas Vēstnesis" — The official newspaper of the Republic of Latvia "Latvijas Vēstnesis" ("The Latvian Herald") * Reģistrācijas apliecības Nr.1104 * Redakcijas adrese: LV-1011, Rīga, Bruņinieku iela 36-2, (36-2, Bruninieku Str., Rīga, LV-1011, Latvia) * Redakcijas datorsalikums, Valsts zemes dienesta poligrāfijas nodaļas "Latvijas karte" iespiedums * Abonēšanas indekss — 1027.